
ZHONGWEN_L05_06

**** 6_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos
(Chengyu)/Idiom Stories ****

守株待兔 Shǒuzhūdàitù / Guardar un tronco esperando conejos / Stand by a Tree and Wait for Hares to Come and Dash against It

很久 hěnjiǔ 以前 yǐqián , 有个 yǒuge 农民 nóngmín 在 zài 田里 tiánlǐ 干活儿 gànhuór 。 / Hace mucho tiempo, un campesino trabajaba en el campo. / Long ago, a farmer was working in the fields.

他 Tā 累了 lèile , 走到 zǒudào 田边 tiánbiān 一棵 yìkē 大 dà 树下 shùxià 休息 xiūxi 。 / Se cansó, y fue a descansar bajo un árbol grande junto al campo. / He got tired, and went to rest under a big tree by the field.

没多久 Méiduōjiǔ , 一只 yìzhī 兔子 tùzi 飞快地 fēikuàide 跑来 pǎolái , 不小心 bùxiǎoxīn , 一头 yìtóu 撞在 zhuàngzài 大树上 dàshùshang , 当场 dāngchǎng 死了 sǐle 。 / Al poco rato, un conejo llegó corriendo a toda velocidad, y sin querer, se golpeó contra el árbol, muriendo en el acto. / Not long after, a rabbit came running very fast, and accidentally crashed head-on into the big tree, dying on the spot.

这个 Zhège 农民 nóngmín 很 hěn 高兴 gāoxìng , 拾起 shíqǐ 兔子 tùzi , 拿 ná 回家 huíjiā 做了 zuòle 一道 yídào 好菜 hǎocài , 美美地 měiměide 吃了 chīle 一顿 yídùn 。 / Este campesino se puso muy contento, cogió el conejo, se lo llevó a casa, hizo un buen plato con él, y se lo comió con gusto. / This farmer was very happy, picked up the rabbit, took it home to make a delicious dish, and ate it heartily.

他 Tā 想 xiǎng: “ 我 Wǒ 没 méi 花 huā 一点儿 yìdiǎnr 力气 lìqi 就 jiù 可以 kěyǐ 拾到 shídào 兔子 tùzi 。 / Pensó: 'No gasté ni un poco de esfuerzo y pude conseguir un conejo. / He thought: "I didn't spend any effort at all and got a rabbit.

如果 Rúguǒ 每天 měitiān 都 dōu 能 néng 这样 zhèyàng , 那 nà 该 gāi 多 duō 好 hǎo 啊 a ! ” / ¡Qué bien estaría si esto pasara todos los días! / How great it would be if this happened every day!"

从此以后 Cóngcǐyǐhòu , 他 Tā 不再 búzài 干活儿了 gànhuórle , 天天 Tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下 dàshùxià , 等着 děngzhe 拾兔子 shítùzi 。 他 Tā 等来等去 děngláiděngqù , 结果 Jiéguǒ 什么 shénme 也 yě 没有 méiyǒu 等到 děngdào , 可是 Kěshì , 他 Tā 还是 háishi 在 zài 一天 yìtiān 一天地 yìtiānde 等下去 děngxiàqù..... / A partir de entonces, dejó de trabajar, y se quedaba todos los días esperando bajo el gran árbol, aguardando a recoger conejos. Esperó y esperó, y al final no consiguió nada, pero aun así siguió esperando día tras día... / From then on, he stopped working, and stayed every day under the big tree, waiting to pick up rabbits. He waited and waited, but in the end got nothing, yet he still kept waiting day after day...

刻舟求剑 Kèzhōuqiújiàn / Marcar el barco para buscar la espada / Make a Mark on the Boatside to Get the Sword

从前 Cóngqián , 有 yǒu 一个 yíge 人 rén 坐船 zuòchuán 过河 guòhé 。 / Antiguamente, había un hombre que cruzaba un río en barca. / Long ago, there was a man crossing a river by boat.

船 Chuán 到了 dào le 河中间 hézhōngjiān , 一不小心 yíbùxiǎoxīn , 他 tā 的 de 剑 jiàn 掉进了 diào jìn le 河里 héli 。 可是 Kěshì , 他 Tā 一点儿 yídiǎnr 也 yě 不 bù 着急 zháojí , 拿出 ná chū 小刀 xiǎodāo , 在 zài 船上 chuánshang 刻了 kè le 一个 yíge 记号 jìhào 。 / Cuando el barco llegó al medio del río, sin querer se le cayó la espada al agua. Pero él no se preocupó nada, sacó un cuchillo, e hizo una marca en el barco. / When the boat reached the middle of the river, he accidentally dropped his sword into the water. But he wasn't worried at all, he took out a knife, and carved a mark on the boat.

人们 Rénmen 感到 gǎndào 很 hěn 奇怪 qíguài , 就 jiù 问 wèn 他 tā: “ 你 Nǐ 为什么 wèishénme 不 bù 赶快 gǎnkuài 捞剑 lāojiàn 呢 ne ? ” / La gente se extrañó mucho, y le preguntó: '¿Por qué no te apresuras a buscar la espada?' / People found this very strange, and asked him: "Why don't you hurry to fish out the sword?"

他 Tā 不慌不忙地 bùhuāngbùmángde 说 shuō: “ 河中间 Hézhōngjiān 的 de 水 shuǐ 又 yòu 深 shēn 又 yòu 急 jí , 我 Wǒ 怎么 zěnmé 能 néng 下水 xiàshuǐ 捞剑 lāojiàn 呢 ne ? ” / Él dijo tranquilamente: 'El agua del medio del río es profunda y rápida, ¿cómo voy a poder buscar la espada allí?' / He calmly said: "The water in the middle of the river is deep and fast, how could I go into the water to fish for the sword?"

我 wǒ 的 de 剑 jiàn 是 shì 从 cóng 这儿 zhèr 掉下去 diào xià qù 的 de , 我 Wǒ 已经 yǐjīng 做了 zuò le 记号 jìhào 。 / Mi espada se cayó desde aquí, y ya he hecho una marca. / My sword fell from here, and I've already made a mark.

等 Děng 船 chuán 靠了 kào le 岸 àn , 河水 héshuǐ 浅了 qiǎn le , 我 Wǒ 就 jiù 可以 kěyǐ 从 cóng 这儿 zhèr 下水 xiàshuǐ 把 bǎ 剑 jiàn 捞上来 lāo shàng lái 。 ” / Cuando el barco llegue a la orilla, y el agua sea poco profunda, podré entrar al agua desde aquí y sacar la espada. / When the boat reaches the shore, and the water is shallow, I can go into the water from here and fish out the sword."

大家 Dàjiā 听后 tīng hòu 都 dōu 笑了 xiào le 。 / Todos se rieron al oírlo. / Everyone laughed after hearing this.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

守 待 棵 休 息 撞 死 每 此 求 剑 赶 急

1) 守 shǒu / guardar, vigilar / guard, watch / HSK 4

• 防守 fángshǒu / defender / defend / HSK 6

- 看守 kānshǒu / vigilar / guard, watch over / HSK 6
- 守护 shǒuhù / proteger / guard, protect / HSK 6
- 士兵们 shìbīngmen 守护 shǒuhù 着 zhe 边境 biānjìng 。 / Los soldados protegen la frontera. / The soldiers guard the border.

2) 待 dài / esperar, tratar / wait, treat / HSK 3

- 等待 děngdài / esperar / wait / HSK 4
- 接待 jiēdài / recibir (invitados) / receive, host / HSK 4
- 对待 duìdài / tratar a / treat, deal with / HSK 4
- 我们 wǒmen 在 zài 等待 děngdài 好 hǎo 消息 xiāoxi 。 / Estamos esperando buenas noticias. / We are waiting for good news.

3) 棵 kē / (clasificador de plantas) / (measure word for plants) / HSK 2

- 一棵 yìkē / uno (árbol / planta) / one (tree)
- 几棵小草 jǐkē xiǎocǎo / algunas briznas de hierba / a few blades of grass / HSK 2
- 院子里 yuànzǐlǐ 有 yǒu 一棵 yìkē 大树 dàshù 。 / En el patio hay un árbol grande. / There is a big tree in the yard.

4) 休 xiū / descansar / rest / HSK 3

- 休息 xiūxi / descansar / rest / HSK 2
- 休养 xiūyǎng / convalecer / recuperate / HSK 6
- 午休 wǔxiū / siesta / midday rest / HSK 4
- 我们 wǒmen 休息 xiūxi 一下 yíxià 吧 ba 。 / Descansemos un momento. / Let's rest for a moment.

5) 息 xī / descanso, noticia / rest, news / HSK 3

- 信息 xìnxī / información / information / HSK 3
- 停息 tíngxī / cesar, parar / stop, cease / Fuera de HSK
- 安息 ānxī / descansar en paz / rest in peace / HSK 6
- 这条 zhètiáo 信息 xìnxī 很 hěn 重要 zhòngyào 。 / Esta información es muy importante. / This information is very important.

6) 撞 zhuàng / chocar / collide, bump / HSK 4

- 碰撞 pèngzhuàng / chocar / collide, crash / HSK 5
- 冲撞 chōngzhuàng / embestir, chocar / ram, collide / HSK 6
- 顶撞 dǐngzhuàng / contradecir, replicar / talk back, contradict / HSK 6

- 两辆 liǎngliàng 车 chē 相撞 xiāngzhuàng 了 le 。 / Los dos coches chocaron. / The two cars collided.

7) 死 sǐ / morir / die / HSK 2

- 死亡 sǐwáng / muerte / death / HSK 5
- 生死 shēngsǐ / vida y muerte / life and death / HSK 6
- 死心 sǐxīn / renunciar a la esperanza / give up hope / HSK 6
- 这 zhè 只兔子 zhī tùzi 撞 zhuàng 死 sǐ 在 zài 树上 shùshang 了 le 。 / El conejo murió al chocar contra el árbol. / The rabbit died from hitting the tree.

8) 每 měi / cada / every / HSK 1

- 每天 měitiān / cada día / every day / HSK 1
- 每年 měinián / cada año / every year / HSK 2
- 每时每刻 měishí měikè / a cada momento / at every moment / HSK 5
- 我 wǒ 每天 měitiān 都 dōu 学习 xuéxí 汉语 Hànyǔ 。 / Estudio chino todos los días. / I study Chinese every day.

9) 此 cǐ / este, esto / this / HSK 3

- 从此 cóngcǐ / a partir de entonces / from then on / HSK 4
- 因此 yīncǐ / por eso / therefore / HSK 3
- 此刻 cǐkè / en este momento / at this moment / HSK 4
- 因此 yīncǐ , 我们 wǒmen 决定 juéding 放弃 fàngqì 这个 zhège 计划 jìhuà 。 / Por eso, decidimos abandonar este plan. / Therefore, we decided to abandon this plan.

10) 求 qiú / pedir, buscar / ask, seek / HSK 3

- 要求 yāoqiú / exigir, requisito / demand, requirement / HSK 3
- 追求 zhuīqiú / perseguir (un objetivo) / pursue / HSK 4
- 求救 qiújiù / pedir ayuda / call for help / HSK 5
- 老师 lǎoshī 对 duì 学生 xuésheng 的 de 要求 yāoqiú 很 hěn 高 gāo 。 / El profesor tiene exigencias altas para los alumnos. / The teacher has high demands for the students.

11) 剑 jiàn / espada / sword / HSK 5

- 宝剑 bǎojiàn / espada preciosa / precious sword / HSK 6
- 剑术 jiànshù / esgrima (china) / swordsmanship / Fuera de HSK
- 击剑 jījiàn / esgrima / fencing / HSK 6
- 这 zhè 把 bǎ 宝剑 bǎojiàn 非常 fēicháng 锋利 fēnglì 。 / Esta espada es extremadamente afilada. / This sword is extremely sharp.

12) 赶 gǎn / apresurarse, alcanzar / rush, catch up / HSK 3

- 赶快 gǎnkuài / date prisa / hurry up / HSK 4
- 赶车 gǎnchē / coger el transporte con prisa / rush to catch a ride / HSK 4
- 追赶 zhuīgǎn / perseguir / chase, pursue / HSK 5
- 我们 wǒmen 得 dēi 赶快 gǎnkuài , 不然 bùrán 要 yào 迟到 chídào 了 le 。 / Debemos darnos prisa, si no llegaremos tarde. / We need to hurry, or we'll be late.

13) 急 jí / urgente, ansioso / urgent, anxious / HSK 3

- 着急 zháojí / preocuparse / worry, be anxious / HSK 3
- 急事 jíshì / asunto urgente / urgent matter / HSK 4
- 急忙 jí máng / apresuradamente / hastily / HSK 4
- 别 bié 着急 zháojí , 慢慢 màn màn 来 lái 。 / No te preocupes, tómatelo con calma. / Don't worry, take your time.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

以前 Yǐqián / antes / before

中间 Zhōngjiān / en medio / in the middle

农民 Nóngmín / campesino / farmer

着急 Zháojí / preocuparse / worry

休息 Xiūxi / descansar / rest

感到 Gǎndào / sentir / feel

从此 Cóngcǐ / desde entonces / from then on

赶快 Gǎnkuài / rápidamente / quickly

下去 Xiàqù / continuar / continue

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 天天 tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下 dàshùxià , 等着 děngzhe 拾兔子 shítùzi 。 / Se quedaba todos los días esperando bajo el gran árbol, aguardando a recoger conejos. / He stayed every day waiting under the big tree, waiting to pick up rabbits.

我 Wǒ 的 de 剑 jiàn 是 shì 从 cóng 这儿 zhèr 掉下去 diàoxiàqù 的 de 。 / Mi espada se cayó desde aquí. / My sword fell from here.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

守株待兔 Shǒuzhūdàitù / esperar a que la liebre
choque con el tocón / wait for windfalls

- 守门员 Shǒuményuán / portero / goalkeeper
- 守住 Shǒuzhù / defender, guardar / hold, guard
- 等待 Děngdài / esperar / wait
- 接待 Jiēdài / recibir, atender / receive (guests)
- 一棵 Yīkē / uno (árbol, planta) / one (tree, plant)
- 一棵大树 Yīkēdàshù / un árbol grande / a big tree
- 一棵小草 Yīkēxiǎocǎo / una hierbita / a blade of grass
- 几棵青菜 Jǐkēqīngcài / unas cuantas verduras / a few vegetables

休息 Xiūxi / descansar / rest

- 休息休息 Xiūxi Xiūxi / descansar un poco / take a little rest

撞死 Zhuàngsǐ / morir de un choque / be killed in a collision

- 撞倒 Zhuàngdǎo / derribar de un golpe / knock down
- 撞坏 Zhuànghuài / romper de un golpe / damage by collision
- 撞车 Zhuàngchē / choque de coches / car crash
- 饿死了 Èsǐle / muerto de hambre / starving

每天 Měitiān / cada día / every day

- 每星期 Měixīngqī / cada semana / every week
- 每月 Měiyuè / cada mes / every month
- 每年 Měinián / cada año / every year
- 每时每刻 Měishí měikè / en todo momento / all the time
- 每个同学 Měigetóngxué / cada compañero / every classmate

每本书 Měiběnshū / cada libro / every book

- 每件衣服 Měijiànyīfu / cada prenda / every piece of clothing

从此 Cóngcǐ / desde entonces / from then on

- 此时 Cǐshí / en este momento / at this time
- 此刻 Cǐkè / en este instante / at this moment
- 此地 Cǐdì / este lugar / this place
- 此外 Cǐwài / además / besides

刻舟求剑 Kèzhōuqiújiàn / marcar la barca para
buscar la espada / act without regard to changed
circumstances

- 请求 Qǐngqiú / pedir, solicitud / request
- 要求 Yāoqiú / exigir, requisito / demand, requirement

- 求学 Qiúxué / estudiar / pursue studies

- 求救 Qiújiù / pedir auxilio / call for help

赶快 Gǎnkuài / rápido / hurry

- 赶忙 Gǎnmáng / apresurarse / hurriedly
- 赶得上 Gǎndeshàng / llegar a tiempo / be able to catch up
- 赶不上 Gǎnbushàng / no llegar a tiempo / unable to catch up

- 赶车 Gǎnchē / coger el autobús / catch a bus

着急 Zháojí / preocupado, impaciente / anxious

- 急事 Jíshì / asunto urgente / urgent matter
- 急忙 Jímáng / apresuradamente / hastily

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

天 Tiān / día / day

去 Qù / ir / go

天天 Tiāntiān / cada día / every day

下去 Xiàqù / bajar / go down

天天 Tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下 dàshùxià / se
queda todos los días esperando bajo el gran
árbol / stays every day under the big tree

掉下去 Diàoxiàqù / caerse / fall down

剑 Jiàn 掉下去了 diàoxiàqùle 。 / La espada se
cayó. / The sword fell down.

他 Tā 天天 tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下
dàshùxià 。 / Se queda todos los días esperando
bajo el gran árbol. / He stays every day under the
big tree.

他 Tā 天天 tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下 dàshùxià , 等着 děngzhe 拾兔子 shítùzi 。 / Se queda todos los
días esperando bajo el gran árbol, aguardando a recoger conejos. / He stays every day waiting under
the big tree, waiting to pick up rabbits.

我 Wǒ / yo. / I.

▪ 每天 Měitiān / todos los días. / every day.

▪ 都 Dōu 要 yào 写 xiě 汉字 hànzi / tengo que escribir caracteres chinos. / have to write Chinese
characters.

这里 Zhèlǐ / aquí. / here.

▪ 人人 Rénrén / todos. / everyone.

▪ 都 Dōu 喜欢 xǐhuan 说 shuō 中文 Zhōngwén / le gusta hablar chino. / likes to speak Chinese.

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 方方 Fāngfang , 你 Nǐ 听过 tīngguo 《守株待兔 Shǒuzhūdàitù 》的 de 故事 gùshi 吗 ma ? / Mingming: Fangfang, ¿has oído la historia de 'Guardar un tronco esperando conejos'? / Mingming: Fangfang, have you heard the story of "Waiting for Rabbits by a Tree Stump"?

方方 Fāngfang: 我 Wǒ 听过 tīngguo 。 / Fangfang: Sí, la he oído. / Fangfang: I have.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 只 zhǐ 听过 tīngguo 一点儿 yìdiǎnr 。听说 Tīngshuō 有个 yǒuge 农民 nóngmín 在 zài 干活儿 gànhuór 的 de 时候 shíhou 捉到 zhuōdào 一只 yìzhī 兔子 tùzi , 是 shì 吗 ma ? / Mingming: Yo solo he oído un poco. Dicen que un campesino atrapó un conejo mientras trabajaba, ¿es así? / Mingming: I've only heard a bit. I heard a farmer caught a rabbit while working, is that right?

方方 Fāngfang: 那个 Nàge 农民 nóngmín 是 shì 得到了 dédào 了一只 yìzhī 兔子 tùzi 。不过 Búguò 不是 búshì 他 tā 自己 zìjǐ 捉 zhuō 的 de 。 / Fangfang: El campesino sí consiguió un conejo. Pero no lo atrapó él mismo. / Fangfang: That farmer did get a rabbit. But he didn't catch it himself.

明明 Míngmíng: 那 Nà 是 shì 怎么 zěnmě 得到 dédào 的 de ? 难道 Nándào 是 shì 兔子 tùzi 自己 zìjǐ 跑到 pǎodào 他 tā 手上 shǒushang 的 de 吗 ma ? / Mingming: ¿Cómo lo consiguió entonces? ¿Acaso el conejo llegó solo a sus manos? / Mingming: Then how did he get it? Did the rabbit run to his hand by itself?

方方 Fāngfang: 是 Shì 兔子 tùzi 不小心 bùxiǎoxīn 撞到 zhuàngdào 大树上 dàshùshang , 当场 dāngchǎng 撞死了 zhuàngsǐ 了 , 那个 Nàge 农民 nóngmín 就 jiù 拾到了 shídào 了 。 / Fangfang: Fue el conejo que se chocó por accidente contra el árbol grande, y murió en el acto, así que el campesino lo recogió. / Fangfang: The rabbit accidentally crashed into the big tree, dying on the spot, so the farmer picked it up.

明明 Míngmíng: 后来 hòulái 呢 ne ? / Mingming: ¿Y después? / Mingming: And then?

方方 Fāngfang: 后来 Hòulái 那个 nàge 农民 nóngmín 就 jiù 不 bù 想 xiǎng 干活儿 gànhuór 了 , 天天 Tiāntiān 守在 shǒuzài 大树下 dàshùxià , 等着 děngzhe 拾兔子 shítùzi 。结果 Jiéguǒ 什么 shénme 也 yě 没有 méiyǒu 等到 děngdào 了 。 / Fangfang: Después el campesino ya no quiso trabajar, y se quedaba todos los días esperando bajo el gran árbol, aguardando a recoger conejos. Al final no consiguió nada. / Fangfang: Afterwards the farmer didn't want to work anymore, and stayed every day waiting under the big tree, waiting to pick up rabbits. In the end he got nothing.

明明 Míngmíng: 如果 Rúguǒ 那个 nàge 农民 nóngmín 天天 tiāntiān 不 bù 干活儿 gànhuór , 坐在 zuòzài 树下 shùxià 等着 děngzhe 拾兔子 shítùzi , 他 Tā 一定 yíding 会 huì 饿死的 è sǐ 了 。 / Mingming: Si ese campesino no trabajaba todos los días, sentado bajo el árbol esperando conejos, seguro que moriría de hambre. / Mingming: If that farmer didn't work every day, sitting under the tree waiting for rabbits, he would surely starve to death.

方方 Fāngfang: 当然 Dāngrán 。 / Fangfang: Claro. / Fangfang: Of course.

明明 Míngmíng: 谢谢 Xièxie 你 nǐ 给 gěi 我 wǒ 讲 jiǎng 这个 zhège 故事 gùshi 。 / Mingming: Gracias por contarme esta historia. / Mingming: Thanks for telling me this story.

方方 Fāngfang: 不客气 Búkèqi ! 我 Wǒ 要 yào 回家了 huíjiā 了 , 明天 Míngtiān 见 jiàn ! / Fangfang: ¡De

nada! Me voy a casa, ¡hasta mañana! / Fangfang: You're welcome! I'm going home now, see you tomorrow!

明明 Míngmíng: 明天 Míngtiān 见 jiàn ! / Mingming: ¡Hasta mañana! / Mingming: See you tomorrow!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 那个 Nàge 农民 nóngmín 后来 hòulái 还 hái 能 néng 拾到 shídào 兔子 tùzi 吗 ma ? 为什么 Wèishénme ? / ¿Podrá ese campesino recoger más conejos después? ¿Por qué? / Will that farmer be able to pick up rabbits again later? Why?

(2) 那个 Nàge 坐船 zuòchuán 的 de 人 rén 能 néng 捞到 lāodào 他 tā 的 de 剑 jiàn 吗 ma ? 为什么 Wèishénme ? / ¿Podrá ese hombre en el barco recuperar su espada? ¿Por qué? / Will that man on the boat be able to recover his sword? Why?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

闻鸡起舞 Wénjīqǐwǔ / Levantarse a practicar espada al oír cantar al gallo / Rise up to Practise Sword upon Hearing the Crow of a Rooster

祖逖 Zǔ Tì 小的 xiǎode 时候 shíhou 就 jiù 有 yǒu 远大 yuǎndà 的 de 理想 lǐxiǎng , 可 Kě 他 Tā 却 què 很 hěn 淘气 táoqi , 不 bú 爱 ài 读书 dúshū 。 / Zu Ti, de pequeño, ya tenía grandes ideales, pero era muy travieso, y no le gustaba estudiar. / Zu Ti, as a child, already had great ambitions, but he was very mischievous, and didn't like to study.

长大 Zhǎngdà 以后 yǐhòu , 他 Tā 慢慢地 mànmande 认识到 rènshidào , 不 bù 读书 dúshū 就 jiù 没有 méiyǒu 知识 zhīshi , 没有 Méiyǒu 知识 zhīshi 就 jiù 很难 hěnnán 实现 shíxiàn 自己 zìjǐ 的 de 理想 lǐxiǎng 。 / Al crecer, poco a poco se dio cuenta de que sin estudiar no se tiene conocimiento, y sin conocimiento es difícil realizar sus ideales. / As he grew up, he slowly realized that without studying there's no knowledge, and without knowledge it's hard to realize one's ambitions.

于是 Yúshì , 他 Tā 就 jiù 和 hé 好朋友 hǎopéngyou 刘琨 Liú Kūn 一起 yìqǐ 互相 hùxiāng 鼓励 gǔlì , 开始 kāishǐ 发奋 fāfèn 读书 dúshū 。 / Entonces, empezó a animarse mutuamente con su buen amigo Liu Kun, y ambos comenzaron a estudiar con esmero. / So, he and his good friend Liu Kun began encouraging each other, and started studying diligently.

每天 Měitiān 清晨 qīngchén , 他们 Tāmen 一听到 yìtīngdào 鸡叫 jījiào , 就 jiù 起床 qǐchuáng 舞剑 wǔjiàn , 读书 dúshū 写字 xiězì 。 / Cada mañana temprano, en cuanto oían cantar al gallo, se levantaban a practicar espada, a leer y escribir. / Every morning at dawn, as soon as they heard the rooster crow, they would get up to practice swordsmanship, read and write.

春夏秋冬 Chūnxiàqiūdōng , 从不 cóngbù 间断 jiànduàn 。 / Primavera, verano, otoño, invierno, nunca lo interrumpían. / Spring, summer, autumn, winter, they never interrupted it.

经过 Jīngguò 长期 chángqī 的 de 努力 nǚlì , 祖逖 Zǔ Tì 终于 zhōngyú 成为了 chéngwéile 一个 yíge 能文能武 néngwénnéngwǔ 的 de 人 rén , 他 Tā 既 jì 能 néng 写 xiě 一手 yìshǒu 好 hǎo 文章 wénzhāng , 又 yòu 能 néng 带兵打仗 dàibīngdǎzhàng , 最终 zuìzhōng 实现了 shíxiànle 他 tā 报效 bàoxiào 国家 guójiā 的 de 理想 lǐxiǎng 。 / Después de un largo esfuerzo, Zu Ti finalmente se convirtió en una persona capaz tanto en las letras como en las armas: sabía escribir muy buenos textos, y también sabía dirigir tropas en la guerra, y finalmente realizó su ideal de servir a su país. / After long-term effort, Zu Ti finally became a person capable in both literary and military skills: he could write excellent essays, and could also lead troops in battle, and finally realized his ideal of serving his country.

** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters **

识 Shí / conocer, saber / know, recognize

武 Wǔ / marcial / martial

奋 Fèn / esforzarse / strive

章 Zhāng / capítulo, texto / chapter, essay

晨 Chén / madrugada / dawn

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

理想 Lǐxiǎng / ideal / ideal

长期 Chángqī / largo plazo / long term

认识 Rènshi / reconocer / recognize

文章 Wénzhāng / artículo / essay

鼓励 Gǔlì / animar / encourage

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

大公鸡 Dà gōngjī / El gran gallo / The Big Rooster

大 Dà 公鸡 gōngjī , 喔喔 wōwō 啼 tí , / El gran gallo, cocoricó, / The big rooster, cock-a-doodle-doo,

红红 Hónghóng 的 de 冠子 guānzi 花花衣 huāhuāyī , / con su cresta roja y su plumaje colorido, / with its red crest and colorful feathers,

尖尖 Jiānjiān 的 de 嘴儿 zuǐ 把 bǎ 歌 gē 唱 chàng , / con su pico puntiagudo canta, / with its pointed beak it sings,

天天 Tiāntiān 叫 jiào 人 rén 早早 zǎozǎo 起 qǐ 。 / todos los días llama a la gente a levantarse temprano. / every day calls people to get up early.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

成语故事: 寓言与人生的智慧:

1. 字形的直观性: 观察 守 (shǒu) 或 待 (dài) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃: 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 棵 (kē) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Historias de modismos: fábulas y la sabiduría de la vida:

1. La transparencia de la forma: Observar 守 (shǒu) o 待 (dài) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 標 (kē) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Idiom stories: fables and the wisdom of life:

1. **The transparency of form:** Observing 守 (shǒu) or 待 (dài) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 標 (kē) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-